

世界の風景 with コロナ (2021年2月 現在)

アメリカ クリントンタウンシップより

トランプ政権下でのコロナ対策が十分ではありませんでしたが、バイデン政権になってその対策は大きく変わりました。ミシガン州では積極的に対策を行ったのでオハイオやイリノイ州ほど悪くはありませんでした。

去年の5月から学校はオンライン授業しかしていませんでしたが、今は再開しています。チパワバレー学区では、月曜日と水曜日、火曜日と木曜日のグループに分かれて登校し、金曜日は全員オンラインです。レストランは2月1日から客席数を25%に制限して再開しました。公共の場所ではマスクの着用を推奨されていますが、罰則はありません。ただ、1年が経って、ここミシガン州ではマスク着用が常になりました。クリスマス休暇は政府の要請に従って多くの人が旅行や家族以外の集まりを控えました。コロナが始まったばかりの頃に閉鎖となった店や企業は徐々に再開していますが、まだ多くの人はリモートワークをしています。学校や企業の再開に伴い、地下鉄利用者も徐々に増えてきました。

政府や人々の対応が遅れたために多くの犠牲者が出てしまいました。もし最初から対策をしっかりしていればもっと良い状況になっていたはず。(ヴェロニカ カティベラ)

ドイツより



出番を待つクリスマスマーケット 結局、中止になりました。

私が住んでいるドイツ西部の町ユーリッヒでは、毎年2月はカーニバルの真っ最中。「女達のカーニバル」から「スマイレの火曜日」まで毎日お祭り騒ぎです。しかし、今年はカーニバルの初日にメルケル首相が再びロックダウン延長宣言を発表しました。ドイツにもイギリスからの変異種コロナが入ってきているのが大きな理由なのだから。かれこれ2ヶ月になろうというロックダウン効果で、現在はコロナ感染者が減少していますが、この変異種、どうやら感染力が今までのコロナとは比較にならないほど強く、今ロックダウンを解除したら1ヶ月後には爆発的に感染者数が増えるだろうと予想されるからなのだそうです。幸いドイツでは、サラリーマンはもちろん、レストランやフリーランスまであらゆる職種は助成金によってかなり守られているため、国民が経済的にはそれほど大打撃を受けている様子はありません。(ピタン 千香子)

台湾より

新型コロナウイルスの感染が世界的規模で広がる中、台湾での感染状況は他国と比べて大いに軽微で済んでいます。生活風景はあまり変わらず、いつも通りの通勤通学です。ちょっと不便なことは海外へ旅行ができないことですが、それ以外はほとんどないです。

コロナ禍がまだ収まらないので、自分の健康に注意して、よく手を洗い、マスクをちゃんとつけて、他人に話しかける時は距離をあけます。そして、穏やかに過ごします。必ず雨過天晴! (田慶煌)



台湾桃園国際空港の様子

2021年4月 第87号

野洲市国際協会 〒520-2395 滋賀県野洲市小篠原2100-1野洲市役所 TEL:077-586-3106 FAX:077-586-3139
URL:http://www.yifashiga.org E-mail:yifa@gaia.eonet.ne.jp

イーファイト 発行日: 令和3年4月15日 編集: 広報部会

多文化共生社会へ新たな一歩を

野洲市国際協会会長 山本博一



平素は野洲市国際協会の活動に深いご理解とご協力を賜り、厚く御礼申し上げます。昨年度は、新型コロナウイルス感染拡大防止のため、不要不急の外出自粛、マスクの着用、3密の回避、消毒の徹底、リモートワーク等、私たちの日常が大きく変化しました。国際協会の活動も、姉妹都市交流をはじめ多くの事業が中止、延期あるいは縮小となりました。中には、コロナ感染防止に最大かつ細心の注意を払って実施できた事業もありま

した。コロナ感染が収まり以前の日常に戻りつつある今、野洲市国際協会は「世界につながる野洲市」の理念のもと、「よりよい市民社会、多文化共生社会づくり、協働社会づくり」の活動方針で、5つの部会(総務部会、交流事業部会、文化事業部会、日本語教室部会、広報部会)を中心に活動を継続し、新たなページを刻みます。今後益々グローバル化が進む中、多文化共生社会に対応した支援をしてまいりますので、皆様方の変わらぬご支援、ご協力をよろしくお願い申し上げます。

野洲市国際協会 会員募集

会員になると協会開催のイベントに会員料金で参加していただけます。また協賛店で会員証を提示すれば割引などのサービスが得られます。

【年会費】(年会費4月1日~翌年3月31日)

一般会員：2,000円以上(年額) 一般会員の家族が入会する時は1,000円

学生会員：1,000円以上(年額)

ファミリー会員：4,000円以上(年額) 本人と同居の家族が対象

団体会員：10,000円以上(年額) 団体に所属する職員5名までは会員として参加できる。

興味のある方は事務局まで。

〒520-2395
滋賀県野洲市小篠原2100-1 野洲市役所南別館
TEL:077-586-3106 FAX:077-586-3139
yifa@gaia.eonet.ne.jp

ホームページでも受付中!
www.yifashiga.org



ボランティアも募集中!

当協会では、多くのボランティアの人たちが外国人支援や異文化交流を行なっています。あなたも空いた時間に外国人と関わってみませんか。

ワールドウォッチング

日本とトルコの絆

日時：5月23日(日) 14:00~15:30
場所：コミセンきたの
講師：ヤルチュン・ブスル
参加費：YIFA会員 無料・非会員 300円
定員：30名



日本語指導者養成講座

日時：6月13日(日) 13:30~16:30
場所：コミセンやす
講師：船見和秀先生
内容：「やさしい日本語を使ってみよう♪」
受講料：YIFA会員 500円・非会員 1,000円
定員：30名

※各イベントとも要申し込み、先着順です。※諸事情により中止・延期および内容が変更になる場合があります。

2021年度活動予定

※諸事情により変更する場合があります。
※写真は以前のものです。

国際理解



ワールドウォッチング
5月23日 トルコ
12月5日 コスタリカ



ゲストティーチャー(通年)
市内園、小中学校にて

文化活動



世界料理教室
9月5日 イギリス(子ども向け)
2月13日 トルコ(大人向け)
カルチャー教室 11月14日 英語でハイキング

交流活動



ドラゴンカヌー&交流バーベキュー
8月8日 あやめ浜



国際交流パーティー(ハロウィン)
10月31日 テーマ「マリオワールド」

外国人支援



日本語教室(通年)
日本語指導者養成講座 6月13日、11月7日
消防署へ行こう! 1月16日(外国人対象)

語学講座予定は3面に掲載



英語サロン



平野 ヴァネッサ

Learning a language isn't easy for most of us. Like any new skill, it requires time and effort. English classes in many Japanese schools place a strong focus on grammar with fixed answers, while real English conversation is quite the opposite. Over the years, several

students have said to me "But that's different to what my junior high school teacher taught me!" It's easy to see why some people find the switch to conversation somewhat overwhelming.

Speaking has far fewer rules than writing, so general conversation offers us the chance to enjoy language in a more relaxed setting. YIFA's English Salon offers people an excellent opportunity to *simply enjoy English*. Yes! Enjoy English. Don't worry about making mistakes - Everyone makes mistakes!

In the Monday morning English Salon class, we

regularly practice asking and answering basic questions, and review basic vocabulary, opposite adjectives, numbers, and time. Another focus is speaking about everyday life and asking simple follow-up questions. Members also give a short presentation about a topic of their choice once a month. Various other texts such as short news articles, short conversations and gap-fill exercises are also used.

In the Monday night class, we usually spend the first 15 minutes or so chatting about a variety of topics as a warm-up, then move on to a news article (for vocabulary, pronunciation, social context) and finally break into groups, using questions related to the news article as a base for discussion.

It is my hope that people who attend these classes will be able to enjoy speaking and become more confident English conversationalists! Let's relax and enjoy English together at YIFA's English Salon!

【要約】 日本の学校では英文法重視の学習となっていますが、実際の英会話はそれとは全く逆です。もっとリラックスして言語を楽しむ機会を持ちたいものです。YIFAの英語サロンはそのような機会を与えてくれます。月曜の朝の超入門クラスでは基本的な単語などの復習、日常生活の話と簡単な質問、短いニュースなどのテキスト学習をします。月1回は短いプレゼンテーションもします。月曜夜の中級クラスは15分間のウォーミングアップの後、ニュース記事について学習し、グループに別れてディスカッションします。間違えることを恐れないで、リラックスして一緒に英語サロンで楽しみましょう。



2021年度

語学講座予定

(外国人講師)

英語サロン	日本文化 in English 大人対象
月曜クラス(入門) コミセンきたの 火曜クラス(初級) コミセンきたの } 10:00~11:30 水曜クラス(入門) コミセンやす } 月曜夜クラス(中級) コミセンきたの 金曜夜クラス(入門) コミセンやす } 18:30~19:40 各クラスとも 受講料 4,000円 (月4回)	7月7日(水)、8日(木)、9日(金) 14日(水)、15日(木) 10:00~11:30 (全5回) YIFA会員 4,000円、非会員 5,000円 (単発参加OK、1回あたり1,500円)
	Summer English Club 小学生対象
	①7月28日(水)、29日(木)、30日(金) 8月4日(水)、5日(木) ②8月18日(水)、19日(木)、20日(金) 25日(水)、26日(木) 10:00~11:30 (各全5回 5,000円) ※①と②は同じ内容です。
	スペイン語講座
	1月22日~2月26日(毎土曜日) 全6回 午前中 YIFA会員 5,000円、非会員 6,000円
英語でTea Party	
8月6日(金)、12日(木)、27日(金) 2月18日(金)、25日(金)、3月4日(金) 10:00~11:30 コミセンやす(予定) YIFA会員 100円、非会員 500円/回	

※各講座とも要申し込み、先着順です。※諸事情により中止・延期および内容が変更になる場合があります。



ゲストティーチャー



コロナ禍の中、今年の国際理解教育支援事業（ゲストティーチャー）は色々大変でした。去年の3月に始まった全国休校は5月まで続き、しばらくは学校やこども園を訪問することができませんでした。その間、野洲小3年の担任の先生からビデオレターの依頼を受け、多くのボランティアの皆さんの協力を得て5か国の日常生活に関するビデオを作成しました。子どもたちには面白い内容で、今後も授業で活用できると思います。



夏休み明けからは学校のスケジュールが厳しくなって、ゲストティーチャーの授業をする余裕があまりありませんでした。そこで、学校教育課と検討した結果、小学校の



英語の授業に参加することになりました。授業では最初の15分を使い、自国の紹介をしてもらった後、児

童の発表を聞いたりして交流しました。ゲストティーチャーには、イギリスやアメリカだけでなく、マラウイ、ウズベキスタン、コスタリカなど13か国の人々にお願したので、子どもたちは多くの異文化に触れることができ、良い経験になったと思います。

また、従来の国際理解に関する授業も少しくできました。9月には中主小学校の音楽の授業で、ボリビア人の音楽家ミゲルさんに演奏をしてもらい、7月と12月には野洲中学校の人権学習で、パレスチナやトルコ、ハンガリー等の人々に差別について話してもらいました。コロナが少し収まってきた11月には、さくらばさまこども園を訪問し、



オーストラリア、インド、ボリビア、イギリスの紹介をしたり、子どもたちと遊んだりしました。コロナの影響で国際理解支援事業の運営が難しかったのですが、終わってみると例年より多くの授業に参加でき、野洲市の子どもたちが国際感覚を身に付けることに貢献できたのではないかと思います。

(フィリップ トレース)



フィルの

British English



これまでイギリス英語の中の方言やアメリカ英語との違いについて話してきましたが、今回はオーストラリア英語の特徴を紹介したいと思います。

私はワーキングホリデーで、果物の収穫やホステルの受付等の仕事をしながら1年間オーストラリアを旅行し、この国が大好きになりました。宗主国と植民地という歴史から英豪の関係は強く、イギリス人の私にとって住みやすい国です。もちろん言葉が英語であるということもありますが、両国の文化や習慣にも共通点が多くあります。それでも、オーストラリアにいる間に、戸惑うこともありました。

例えば、シドニーのボンダイビーチを友達と歩いていた時、彼に“thong（ビーチサンダル）”を履いたらどうかと言われました。それを聞いて私は大きなショックを受けました。イギリスで“thong”はTバックの意味だけ

らです。イギリス英語でビーチサンダルは擬音語の“flip flap”です。結局、私はビーチサンダルを買いました。（私は一度もTバックを履いたことはありません。）

語彙の違いだけでなく発音やイントネーション等の違いもあります。もっとも有名なのはAの発音でしょう。オーストラリアでは「エイ」ではなく「アイ」と発音します。例えば、“today（今日）”は「トゥデイ」ではなく「トゥダイ」になります。次の有名な例文を聞いたことがあるでしょうか。“I went to the hospital today”意味はもちろん「私は今日病院に行った」ですが、オーストラリアの発音で言うと、“I went to the hospital to die”「私は死ぬために病院に行った」と聞こえます。

世界中には面白い英語がたくさんあります。その違いを楽しみながら勉強してみてください。

ハリーポッターのハロウィンパーティ

毎年楽しみにしているYIFAのハロウィンパーティ。3年連続、今年も家族4人で参加しました。今年はコロナの影響もあって私自身のテンションが上がらず「まあ仮装なし、家族で参加するだけでいいやー」と思っていました。ところが、いよいよ明日がパーティという前日の深夜「ほんとにこれでいいの?」という手芸大好き魂に突然火がついて、結局今年のテーマ「ハリーポッター」のイメージ衣装を作ることに。家中の余り布を集めて徹夜で作ってしまいました。

我ながら満足な出来栄え!とんがり帽子に黒マントという魔法使いグッズに、起きてきた息子たちは大喜びでした。日頃は人前に出ることが苦手な夫も、毎年このパーティだけは「子どもたちが喜ぶなら」と仮装をして参加してくれます。そのパパは魔法学校のダンブルドア校長先生、二人の息子たちはハリーとロンになりきって



家を出発しました。会場に着くと、そこは楽しく飾り付けられていて、魔法学校の雰囲気はばっちり。家ではできないことを広い場所でいっばい、いっばい楽しむことができました。

コロナ禍の中、食文化交流は中止となり残念でしたが、それ以上にマジックショーがとても楽しく、子どもたちは大興奮でした。また、普段はなかなか出会うことのできない外国人の人たちとの交流も楽しいです。毎年新しい友達が増えていくことはとても嬉しいことで、今年も我が家にとって楽しいイベントとなりました。準備して下さった皆さま、本当に毎年ありがとうございます。来年はもっと早くから衣装作りをしたいと思います。(ナン シュウエイ)



ワールドウォッチング

情熱の国 ドミニカ共和国



12月6日、コミセンやすでワールドウォッチングが開催されました。講師の川平紗代さんは大学在学中からインド、フィジーに留学した後、「多くの人を幸せにするサステナブルな社会を作りたい」とオーストラリアに留学し、移住しました。2019年、青年海外協力隊に志願し、環境教育分野でドミニカ共和国に派遣されました。

ドミニカ共和国はカリブ海に浮かぶ島にある年間を通して暑い国です。人種は多種多様。メレンゲ、パチャータ、レゲトン、サルサなどの音楽がいつでもどこでも流れ、道でもオフィスでも病院でも踊っているほどダンスが大好きです。愛国心が強く、国旗が街中に飾られています。

主食はプラタノ(バナナの形をしたお芋)がよく食べられ、「プラタノパワー」と呼ばれるほど元気や力が出る食べ物です。その他、キャッサバなどの芋類や米、卵、ハムなどが多く、野菜は少ないドミニカ料理。毎日の食事は滞在先で用意してもらっていましたが、お願いしてサラダを付けてもらっていたそうです。デング熱で高熱が出ていた時には、日本人の



健康管理員が差し入れてくれたハウレン草のおひたしがとても美味しく嬉しかったというエピソードも話してくれました。

戦後移住しこの地に根付いた日系人子弟が通うドミニカ日本語学校の大運動会では、玉入れやパン食い競争などの日本の競技を行い、大人向けのタイヤ奪い競争やリレーでは怪我人が出るほど真剣になります。

子どもたちは元気でやる気に満ちあふれ、15歳以下を対象とした幸福度調査では世界一になりました。「悲しいことはこの世の終わりかというくらい悲しむが、悲しんだ後は明るくなる。家族や親せき、隣人とのつながりが強く、困っている人をお金がある人が助ける。物はなくても人生の楽しみ方を知っている。」ドミニカ人の魅力もたっぷりとお話してくださいました。

V.O.F.A V.O.F.A V.O.F.A 私たちは国際交流事業を応援しています V.O.F.A V.O.F.A V.O.F.A

多品種・少量品から量産品まで
プリント配線板最終工程のエキスパート

オーミハイテック株式会社

滋賀県野洲市木部220-2
TEL 077-589-5515
FAX 077-589-4234

Superior Craftsmanship for Customer Satisfaction
— 職人氣質の追求 —
AIR-CONDITIONING & PLUMBING EQUIPMENT CONTRACTOR
空調・衛生設備 設計/施工
KITANAKA ENGINEERING, LTD.
株式会社 北中工業

やさしい日本語

私たちは外国人とのコミュニケーションという、つい「英語を使わなければ」と思いがちです。しかし日本に住む外国人のうち英語のできる人は約40%、そして日本語を多少とも理解できる人は約60%とされています。「やさしい日本語」の方がむしろ役に立つのです。さて今回は11月15日に行われた野洲市国際協会主催の日本語指導者養成講座から、その一部を紹介させていただきます。講師は「チームやさしい日本語」の船見和秀先生です。

(例)

- 工場に行きます。タイムカードを押します。それから制服を着ます。(文を短く分ける)
- この服は借り物です。(つながっている名詞は分ける) ⇒この服は私のものではありません。Aさんから借りました。
- 新車は走りがいいね。(名詞になった動詞は、元の動詞で言う) ⇒新しい車はよく走るね。
- 黒のボールペンしか使えません。(二重否定は使わない) ⇒黒のボールペンで書いてください。
- 早く打ち解けてくださいね。(複合動詞は使わない) ⇒早く仲良くなってくださいね。

講師の推奨する「ワセダ式ハサミの法則」

【ハサミの法則】やさしい日本語、基本のキ
は っきり言う (はっきり伝える。あいまいな言い方はしない。)
さいごまで言う (文末まではっきり言う。言いよどみをしない。)
みじかく言う (一文は短く言う。だらだらつなげない。)

【ワセダ式】 わけて(分けて)言う
「みじかく言う」を具体的に せいり(整理)して言う
実践するための考え方。 だいたん(大胆)に言う

第二言語を母語と同じように話すことは極めて困難です。たとえ相手が間違っても「お互いさま」の気持ちを持ちましょう。「やさしい日本語」は万能ではありませんが、相手に合わせる気持ちを大切に、日本語で積極的に話しかけてみましょう。あなたの周りには、日本語でコミュニケーションを取りたいと思う外国人が、今やたくさんいるはず。 (久保田 隆)

アジアの言葉を知ろう!

人気の語学講座が1月24日から2月27日にかけて開催された。今回はインドネシア、ベトナム、ミャンマーの言葉を各2回ずつネイティブスピーカーから教えてもらった。どの言葉も文字、挨拶、簡単な会話を学び、日本在住のインドネシアやベトナムの人との交流もした。受講者からは多くの質問も出て、活気のある講座となった。

同じ東南アジアであっても、それぞれの言語は大きく違った。インドネシア語講師のガルーさんは、「10回もあれば話せるようになりますよ」と言う。300以上の民族、580余りの言語が存在するインドネシアでは、誰もが簡単に話せる共通語が作られたそうだ。発音は易しく、文字はアルファベットが用いられ、私たちでもすぐに読めた。文法は英語の語順に似ているが、時制による単語の変化はない。

一方、ベトナム語は発音、読み共に難しい。12母音と17子音があり、音は日本語に比べてはるかに多く、声調も6つある。ヴォンさんの手の動きに合わせて、声調を何度も練習した。文字はアルファベットを用いるが、発音や声

xin chào
ベトナム語
大塚ブオンさん

Selamat siang
インドネシア語
入谷ガルーさん

မင်္ဂလာဒုံ
ミャンマー語
宮本ナンさん

調の違いを表す印が付くため複雑で、読めるようになるには時間がかかりそうだ。多民族国家であるミャンマーも、民族が違うと言葉は全く異なるそうだ。そのため共通語を小学生から学ぶ。「文法は日本語とほぼ同じなので、単語さえ覚えれば話せるようになりますよ」と講師のナンさんは流暢な日本語で話した。しかし、文字は独特の丸文字で、拡張文字も併せて音を表記するため、かなり難解だ。数字も丸文字で表記される(ただしアラビア数字を読むことはできる)。また、日本でも馴染みの童謡に乗せた数え歌があり、皆で歌った。「6回とも参加してとても楽しかったです。機会があれば他のアジアの言語も学んでみたい」と安土からの参加者。各言語3時間の学習であったが、それぞれの特徴を知り、学ぶ良い契機となったのではないかと思います。

V.O.F.A V.O.F.A V.O.F.A 私たちは国際交流事業を応援しています V.O.F.A V.O.F.A V.O.F.A

住まいのトータルコーディネーター

株式会社 大生産業

〒520-2331 滋賀県野洲市小篠原1979番地
TEL (077)586-3456 FAX (077)586-3466

奥野印刷株式会社

●企画・デザイン●総合印刷
●会社案内●パンフレット●販促チラシ・DM
●ポスター●各種機関紙●各種伝票

〒520-2362 滋賀県野洲市市三宅694-14
TEL 077-588-2800 FAX 077-588-1955
E-mail: p-okuno@fuga.ocn.ne.jp HP: http://okuno-print.net/